



Partnerschaftsverein  
Stadtbergen e.V.

# PAVE-Info

## 1. Aktuelles

- 1.1. Stadtberger Weinfest am 25.10.2014 ab 18.00 Uhr in der Oswald-Merk-Halle
- 1.2. Sprachkurse in Italienisch und Französisch – **noch Plätze frei !**
- 1.3. Familien und Stadtberger Jugend aufgepasst
- 1.4. PaVe Homepage
- 1.5. PaVe Email-Verteiler

## 2. Terminvorschau 2015

- 2.1. PaVe-Jahreshauptversammlung am 4.3.2015 um 19.00 Uhr im Bürgersaal
- 2.2. JUGENDbegegnung mit Frankreich in Brie-Comte-Robert, 28.3.-4.4.2015  
Anmeldeschluss 19.12.2014
- 2.3. Treffen der Partnerstädte in Stadtbergen zum Stadtfest, 14.-17.5.2015
- 2.4. PaVe ERWACHSENEN-Fahrten 2015 nach Brie-Comte-Robert im Juni,  
nach Bagnolo Mella im September und Olbernhau im November,  
**Jubiläen:** 10 Jahre BM-STB in Bagnolo Mella, 25 Jahre OLB-STB in Olbernhau

## 3. Rückblick März bis September 2014

## 4. „Last but not least“ – Herzlichen Dank

Rathaus Stadtbergen  
Astrid Flagner, 1. Vorsitzende  
Oberer Stadtweg 2  
D-86391 Stadtbergen  
Telefon: + 49 (0) 8 21 2438-164  
Mobil: + 49 (0)177 821 43 11  
Telefax: + 49 (0) 8 21 2438-107

[www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de)  
[pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de)

Stadtbergen,  
17.10.2014

Partnerstädte:  
Brie-Comte-Robert  
Olbernhau  
Bagnolo Mella

## 1. Aktuelles

### 1.1. Stadtberger Weinfest am 25.10.14 ab 18.00 Uhr in der Oswald-Merk-Halle

Die Stadt Stadtbergen lädt die Mitglieder und Interessenten des PaVe herzlich zum 2. Stadtberger Weinfest am 25.10.14 um 18.00 Uhr in der Oswald-Merk-Halle ein. Es gibt Weine, Speisen und Spezialitäten aus Württemberg, der Pfalz, Österreich und Italien; Musik und Unterhaltung durch die 3 schwäbischen Musikkabarettisten von den "Maulquappen". Der Eintritt ist frei.

Frau S. Nawarra vom Kulturamt der Stadt nimmt gerne unsere Anmeldungen entgegen und reserviert, falls noch möglich, zusammenhängende Plätze für den PaVe: Tel: 2438-135 und mail: [nawarra@stadtbergen.de](mailto:nawarra@stadtbergen.de), Stichwort: Reservierung für PaVe.

### 1.2. Sprachkurse in Italienisch und Französisch – **noch Plätze frei !**

Nach den Sommerferien haben auch die Sprachkurse im Mehrgenerationenhaus wieder begonnen, alle zu den gewohnten Zeiten. Die Teilnehmer und Lehrkräfte freuen sich, wenn noch Gleichgesinnte zu den Kursen stoßen. Der Einstieg in die laufenden Kurse ist möglich, weitere Kurse auf Anfrage bei den Lehrkräften:

**Französisch, fortgeschrittene Anfänger**, bei Petra Schmidt-Breuer, Freitag 9.30-11.00 Uhr, Tel. 9981192, Mail: [schmidt-breuer@gmx.de](mailto:schmidt-breuer@gmx.de)

**Italienisch, Anfänger und fortgeschrittene Anfänger**, bei Dr. Amanda Grassi-Braun, Montag 16.00-17.30 Uhr, Dienstag 10.00-11.30 Uhr oder Donnerstag 15.00-16.30 Uhr, Tel. 0821/882815, Mobil: 0172/5703572, Mail: [Amanda@itopi.de](mailto:Amanda@itopi.de)

**Italienisch, Fortgeschrittene**, bei Norma Wildegger, Mittwoch 17.00-18.30 Uhr, Kontakt Christa Hopfer, Tel. 0821/43 16 29, Mail: [christahopfer@web.de](mailto:christahopfer@web.de)

Kreissparkasse Augsburg  
BLZ 720 501 01  
Kontonummer 14 37 76  
IBAN: DE36 7205 0101 0000 1437 76  
BIC: BYLADEM1AUG

### 1.3. Familien und Stadtberger Jugend aufgepasst

**Haben Sie Jugendliche oder junge Familien in der Verwandtschaft, in der Nachbarschaft oder kennen Sie Vereine**, die gerne einmal mit dem Partnerschaftsverein etwas unternehmen oder verreisen und Gleichgesinnte in den drei Partnerstädten der Stadt Stadtbergen kennenlernen möchten? Für Rückfragen und Informationen steht Ihnen der Vorstand des Partnerschaftsvereins gerne zur weiteren Verfügung, mail: [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de). Informationen auch auf der Homepage des PaVe [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) oder speziell für unsere Jugend in den **geschlossenen Gruppen auf WhatsApp und Facebook, Kontakt: Sarah Flagner.**

Hier die voraussichtlichen **JUGEND-Termine für 2015:**

28.3.-4.4.: Fahrt ins französische Brie-Comte-Robert (Jugendaustausch)

2.-8.8.: Fahrt ins italienische Bagnolo Mella (Jugendaustausch)

15.-22. 8.: Gegenbesuch der jungen Italiener und voraus. auch Franzosen in STB

2.11.: Fahrt in den Europapark Rust zu Halloween

außerdem Jugendtreffs in Stadtbergen, Tagesauflüge, usw.



*PaVe-Jugend 2014 in  
Brie-Comte-Robert*

*"Au revoir bis zum  
nächsten Mal!"*

*Die  
Jugendbegegnungen  
sind inzwischen ein  
unverzichtbarer und  
gern angenommener  
Bestandteil des PaVe-  
Jugendprogramms*

### 1.4. PaVe Homepage

Aus aktuellem Anlass wurde die PaVe Homepage ergänzt mit den Rubriken

- **PaVe Jugend**, hier sind speziell die Termine und Aktivitäten für die Jugend aufgelistet

- **Aktuelles / PaVe Sprachkurse**, hier finden Sie Informationen zu den aktuell laufenden Sprachkursen

- **Zähler** auf der Startseite unten, vom 1.1. bis 30.9.2014 verzeichnet der PaVe 1130 Zugriffe, das sind ca. 126 Zugriffe pro Monat oder 4,2 Zugriffe pro Tag.

Wir freuen uns, wenn Sie unsere ständig aktualisierte Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) bei Gelegenheit besuchen. Sie finden dort unsere aktuellen Termine, PaVe-Infos, Anmeldeformulare, Rezepte, z.B. aber auch Presseartikel aller unserer Aktivitäten in den letzten Monaten. **Unserem Web-Master Erich Maydl an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für seine kontinuierliche Arbeit !**

### 1.5. PaVe Email - Verteiler

An mehr als die Hälfte unserer Mitglieder versenden wir inzwischen unsere PaVe – Info per Email. Wir sparen damit z.B. Portokosten, Zeit und reduzieren den nicht unerheblichen Aufwand für Kuvertierung usw.. Erhalten Sie die PaVe-Info noch auf dem Postweg, **verfügen aber über eine Email-Adresse?** Dann bitten wir Sie, uns diese am besten unter Zusendung einer Email an [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de) mitzuteilen, damit wir auch Sie zukünftig online kontaktieren können. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

## 2. Terminvorschau 2015

Nachden die Termine für 2015 bereits auf der Sitzung der Vorstände aus allen Partnerstädten in Bagnolo Mella im September besprochen wurden, finden Sie hier eine aktuelle Übersicht der Termine für das nächste Jahr.

**JU** bedeutet Termin für die Jugend, **ERW** bedeutet Termin für die Erwachsenen  
Änderungen vorbehalten, siehe bitte auch unsere Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de)

- 4.3.2015** 19.00 Uhr, **PaVe-Jahreshauptversammlung im Bürgersaal**
- 28.3.–4.4.15** Jugendliche aus Stadtbergen in Brie-Comte-Robert  
**JU** (Jugendaustausch, Gegenbesuch in STB vom voraus. 15. - 22.8.)
- 14. -17.5.15** **Treffen aller Partnerstädte in Stadtbergen zum Stadtfest**  
**ERW / JU** mit Besuch der Canossa-Kochschüler aus Bagnolo Mella,  
Tagesausflug nach Nürnberg am Freitag, den 15.5.,  
Kochschüler auf dem Stadtfest, Festabend am Samstag, den 16.5.
- 4. -7.6.15** **Einladung der Fussballjugend nach Brie-Comte-Robert**  
**ERW / JU** (Sportaustausch, Gegenbesuch in 2016),  
**gleichzeitig Erwachsenenfahrt nach Brie-Comte-Robert,**  
Tagesausflug nach Paris am Freitag, den 5.6.
- Ca. 2.–8.8.15** **JU** Jugendliche aus Stadtbergen in Bagnolo Mella (Jugendaustausch)
- Ca.15.–22.8.15** **JU** Jugendliche aus Bagnolo Mella und voraus. auch Brie-Comte-Robert  
in Stadtbergen (wiederum Gruppe „INT“ des PaVe in Zusammenarbeit mit  
dem Ferienprogramm der Stadt)
- 10.-13.9.15** **Erwachsenen-Fahrt nach Bagnolo Mella,**  
**ERW** **Jubiläum: 10 Jahre Bagnolo Mella und Stadtbergen,**  
Tagesausflug zur EXPO nach Mailand am Freitag, den 11.9.,  
gemeinsamer Festabend am Samstag, den 12.9.
- 2.11.15** **JU** **Jugend-Fahrt in den Europapark Rust zu Halloween**
- 26.–29.11.15** **Erwachsenen-Fahrt nach Olbernhau,**  
**ERW** **Jubiläum: 25 Jahre Olbernhau und Stadtbergen**

### 2.1. PaVe - Jahreshauptversammlung am 4.3. um 19.00 Uhr im Bürgersaal

Unsere Jahreshauptversammlung 2015 findet am **Mittwoch, den 4.3. um 19.00 Uhr im Foyer des Bürgersaals** statt. Neben dem Bericht für das Jahr 2014 wird das Programm für 2015 vorgestellt. Die Tagesordnung für den 4.3.2015 erhalten Sie näher zum Termin. Schon jetzt freuen wir uns auf eine zahlreiche Teilnahme Ihrerseits.

Am 20.02.2015 werden wir den **Mitgliedsbeitrag in Höhe von € 10,-** pro Familie und Kalenderjahr einziehen. Sollte sich eine **Änderung Ihrer Kontodaten** ergeben haben, bitten wir Sie, uns umgehend zu informieren. Kosten für Rückbuchungen in Folge falscher Kontodaten müssen wir leider an Sie weiter belasten. Die neuen SEPA-Daten wurden unsererseits nun automatisch und vollständig umgestellt, **vielen Dank an dieser Stelle an Gabi Nießner und Erich Maydl.**

## 2.2. JUGENDbegegnung mit Frankreich in Brie-Comte-Robert, 28.3.-4.4.2015

### Anmeldeschluss: 19.12.2014

Die Jugendbegegnung mit Brie-Comte-Robert findet in 2015 vom  
- 28.3.-4. 4. 2015 in Brie-Comte-Robert und vom  
- voraus. 15.-22. 8. 2015 in Stadtbergen (evt. Alternativtermin: 18.-25.4.2015)\*\* statt.

\*\* Eine endgültige Entscheidung bzgl. des Termins für die Woche der jungen Franzosen in Stadtbergen steht seitens Brie-Comte-Robert noch aus. Tendenz jedoch für August, da hier mehr französische Jugendliche teilnehmen können und auch Brie Jumelages leichter Betreuer stellen kann.

**Interesse an diesem Austausch?** Nähere Informationen und Anmeldeformulare gibt es ab ca. Ende Oktober 2014 auf der Homepage des PaVe [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) und an der Rathaus-Infothek. **Anmeldeschluss: 19.12.2014 !**

## 2.3. Treffen der Partnerstädte in Stadtbergen zum Stadtfest, 14.-17.5.2015

Unseren Freunden aus den Partnerstädten wie auch den Gastgebern und Interessenten aus Stadtbergen bieten wir diesmal am Freitag einen Tagesausflug nach **Nürnberg** an. Das genaue Programm geben wir Ihnen näher zum Termin bekannt. Der Samstag steht zur freien Verfügung. Freuen Sie sich jedoch schon jetzt auf die Canossa-Kochschüler aus Bagnolo Mella, die Sie an ihrem Stand auf dem Stadtfest kulinarisch verwöhnen. Der **gemeinsame Abend** mit Abendessen und Musik findet am Samstag im Bürgersaal statt. Weitere **Informationen und Anmeldeformulare** (Quartierzusage, Anmeldung zum Tagesausflug nach Nürnberg, Anmeldung zum gemeinsamen Samstag-Abend) bekommen Sie näher zum Termin, auch an der Rathaus-Infothek und auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de).

## 2.4. PaVe ERWACHSENEN-Fahrten 2015 nach Brie-Comte-Robert im Juni, Bagnolo Mella im September und Olbernhau im November

In 2015 werden wir ausnahmsweise **Erwachsenenfahrten in alle 3 Partnerstädte** anbieten, um zum einen den Turnus unserer Besuche beizubehalten und zum anderen v.a. alle Jubiläen entsprechend zu berücksichtigen. **Im September feiern wir 10 Jahre Bagnolo Mella - Stadtbergen in Bagnolo Mella, zum 1. Advent 25 Jahre Olbernhau - Stadtbergen in Olbernhau.** Im Juni sind die Erwachsenen zusammen mit der Stadtberger Fussballjugend nach Brie-Comte-Robert eingeladen. Bitte merken Sie sich die Termine für unsere Fahrten bereits jetzt vor. Weitere Informationen und Anmeldeformulare erhalten Sie näher zu den Terminen, auch an der Rathaus-Infothek und auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de). Seien Sie schon jetzt versichert, dass unsere Freunde in den Partnerstädten und wir für Sie wie immer ein interessantes und abwechslungsreiches Programm ausarbeiten.

## 3. Rückblick März bis September 2014

Presse-Berichte aller unserer Aktivitäten finden Sie auf unserer Web-Seite [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) unter „Aktuelles“ – „Presse“

### 3.1. Jugendmusicalgruppe DaCapo aus Olbernhau mit dem Musical "Evita" von Andrew Lloyd Webber im Bürgersaal am 28.3.2014

"Ein seltenes Freundschaftstreffen im ganz grossen Stil!" So umschrieb die Augsburgs Allgemeine vom 1.4.2014 die Aufführung von "Evita" durch die Jugendmusicalgruppe DaCapo, verstärkt durch den Chor Penig. Eine Aufführung, die Begeisterung bei den Zuschauern hervorrief. Alle drei Bürgermeister wohnten der Aufführung bei. Ein Kommentar von 1. Bürgermeister Paulus Metz: "Dies sind Abiturienten mit einem sehr

hohen Niveau und einem ganz besonderen Level!" Eine Aussage, der wir nichts hinzufügen müssen. Die vom PaVe angebotene Weinverköstigung rundete das Spektakel in kulinarischer Hinsicht wunderbar ab. Lokalpolitiker und viele der Zuschauer drückten die Hoffnung aus, bald wieder weitere "Schmankerl" dieser Art aus der Partnerstadt Olbernhau erleben zu können. Der PaVe, der die Besucher drei Tage betreute und ihnen ein Rahmenprogramm in Augsburg bot, **bedankt sich beim Bürgersaal-Team der Stadt Stadtbergen und den Familien, die Gäste aus Olbernhau aufgenommen haben.**

### 3.2. Jugendbegegnung mit Frankreich in Brie-Comte-Robert, 12.–19.4.2014

Eine Erfolgsgeschichte findet ihre Fortsetzung: bereits zum 24. Mal fuhren 14 Stadtberger Jugendliche zwischen 11 und 16 Jahren mit den Betreuern **Astrid Flagner, Cornelia** und **Martin Reh** nach Brie-Comte-Robert. Da die Franzosen zeitgleich Ferien hatten, fanden sehr viele gemeinsame Aktivitäten statt: Ostereiersuchen, Bowling, ein Besuch des Vereins für Blindenhunde und ein ganztägiger Ausflug in den "Parc Astérix". Auch die Stadt Meaux und das dortige Museum des 1. Weltkrieges wurden besucht. Ein Highlight war – wieder einmal – die Fahrt nach Paris, mit einer Schnitzeljagd in kleinen Gruppen per Metro quer durch Paris. Bei einem Empfang des neu gewählten **Bürgermeisters Jean Laviolette** und seinen Stellvertretern, allen voran **Chantal Louise-Adèle**, verantwortlich für die „Relations Internationales“, für die Jugendlichen und unseren 1. Bürgermeister **Paulus Metz**, der in dieser Woche ebenso in Brie-Comte-Robert zu Gast war, wurde der hohe Stellenwert deutlich, den Politiker beider Nationen unserer Begegnung zuordnen. Gemeinsam am "Haus Europa" bauen: diese Zielsetzung wurde nach Meinung aller Offiziellen voll erreicht.

### 3.3. Treffen der Partnerstädte in Stadtbergen zum Stadtfest, 29.5.–1.6.2014

Auch dieser Besuch stellt eine lieb gewordene Tradition dar. Dieses Jahr kam noch ein besonderer Grund dazu: Seit 10 Jahren besteht die Partnerschaft zwischen Stadtbergen und Bagnolo Mella in Italien. Gut 40 Besucher aus den Partnerstädten, darunter **Loretta Schizzi** und **Faustino Rossetti**, Vorsitzende aus Bagnolo Mella, **Dr. Steffen Laub** und **Friedbert Philipp** aus Olbernhau sowie **Chantal Louise-Adèle, Daniel Cramet, Bernard Decamps, Michel Dupas** und Ehrenbürgerin **Andrée Touboul** aus Brie-Comte-Robert, nahmen die Gelegenheit wahr, wieder einmal nach Stadtbergen zu kommen. Sie wurden u.a. von der 1. Vorsitzenden des PaVe, **Astrid Flagner**, sowie dem 1. Bürgermeister **Paulus Metz**, den neu gewählten 2. und 3. Bürgermeistern **Michael Smischek** und **Bärbel Schubert, MdL Dr. Simone Strohmayr** und dem ehemaligen Bürgermeister **Dr. Ludwig Fink** begrüßt. Den Freitag verbrachten die Gäste in Füssen mit einer Stadtführung, einem leckeren Mittagessen, Bummel durch Füssen und einem Besuch des Schlosses Neuschwanstein. Bürgermeister **Paulus Metz** liess es sich nicht nehmen, die mitgereisten Bürgermeister und Stadträte sowie Vorsitzenden der Partnerschaftsvereine zu einem Abendessen und zu einer Stadtrundfahrt mit Besichtigung kommunaler Einrichtungen einzuladen.



*Zehn Jahre Partnerschaft  
Bagnolo Mella-Stadtbergen  
– zum Jubiläum gab es eine  
große "Geburtstagsstorte" in  
den italienischen  
Landesfarben grün-weiss-  
rot.  
V. l.: 1. Bgm. Paulus Metz,  
Loretta Schizzi, Vorsitzende  
der "Amici del Gemellaggio"  
und Astrid Flagner, PaVe  
Stadtbergen*

Höhepunkt war am Samstag der gemeinsame Festabend der Gäste und Gastgeber mit Abendessen und Musik. Das 10-jährige Jubiläum mit Bagnolo Mella wurde gebührend und mit einer großen Geburtstagstorte „Auf der Torte über den Brenner“ gefeiert.

Am Sonntag ging es heimwärts. Es war wieder ein wunderschönes Wochenende mit vielen lieb gewonnenen Freunden – so die einhellige Meinung Aller.

### 3.4. Fahrt nach München mit Besuch des Bayerischen Landtags, 16.7.2014

Auf Einladung von **MdL Dr. Simone Strohmayr** nahmen 42 PaVe-Mitglieder an einer Fahrt nach München und in den Bayerischen Landtag teil. Zunächst erfuhren sie bei einer Stadtbesichtigung allerhand Wissenswertes über die Landeshauptstadt. Nach einem deftigen bayerischen Mittagessen folgte der Besuch einer Plenarsitzung, und ein Film über die Arbeit des Landtags und über das Maximilianeum wurde gezeigt. Danach stellte MdL Dr. Simone Strohmayr die Arbeit einer Abgeordneten im Landtag vor und beantwortete die vielen Fragen der interessierten Teilnehmer. Anschliessend blieb noch Zeit für einen Bummel in München. Interessiert an der bayerischen Landespolitik zeigten sich auch Gäste aus der Partnerstadt Olbernhau in Sachsen, an der Spitze der dortige PaVe-Vorsitzende Friedbert Phillip, die an der Exkursion teilnahmen. **MdL Dr. Simone Strohmayr an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für ihre Einladung !**

### 3.5. Jugendbegegnung mit Bagnolo Mella in Bagnolo Mella, 3.–9.8.2014

Insgesamt 14 Jugendliche aus Stadtbergen trafen sich eine Woche lang mit den italienischen Jugendlichen in Bagnolo Mella. Alle in Gastfamilien untergebracht, erlebten sie zusammen mit PaVe-Betreuerin **Andrea Fischer** und **Antonio Vitali** mit Team schöne und interessante Tage. Auf dem Programm standen beispielsweise ein Ausflug zu den Wasserfällen von Monticelli und die Besichtigung der römischen Altstadt von Brescia. Sie verbrachten einen Tag im Therapiezentrum "Futura". Hier wird Tier- und Musiktherapie auf Ehrenamts- und Spendenbasis angeboten. **Loretta Schizzi**, Vorsitzende der „Amici del Gemellaggio“ ist auch dort ehrenamtlich engagiert, diese soziale Arbeit ist ihr eine Herzensangelegenheit. Höhepunkt für die Jugendlichen war natürlich wieder das gemeinsame Übernachten im Zelt. Begeistert kamen sie zurück.



*"2000 Jahre blicken auf euch herab...!"  
Stadtberger und  
italienische Jugend-  
liche vor dem  
"Capitolium", den  
Überresten des  
römischen "Brixia",  
des heutigen Brescia  
und UNESCO  
Weltkulturerbe*

### 3.6. TRInationales Jugendtreffen mit Franzosen und Italienern in Stadtbergen, 16.–23.8.2014

Zum 2. Mal empfing der PaVe Jugendliche aus Frankreich und Italien, die gemeinsam an der internationalen Jugendwoche in Stadtbergen teilnahmen. Beim Auftaktessen im "Deuringer Hof" begrüßte PaVe-Vorsitzende **Astrid Flagner** an die 100 Gäste: Teilnehmer, Betreuer, Eltern, Gastgeberfamilien und Vertreter der Politik aus Stadtbergen, Brie-Comte-Robert und Bagnolo

Mella, beispielsweise **Chantal Lousie-Adèle, Josette Bonnichon, Sylvie Berthou** sowie **Rosangela und Roberto Volonghi-Dore**. Beim Wiedersehen der Jugendlichen, die sich ja bereits von Brie-Comte-Robert und Bagnolo Mella kannten, gab es ein großes Hallo. Jeder Tag hatte seine Höhepunkte: München mit dem Olympiapark und der Auffahrt auf den Fernsehturm, der Skyline-Park, Füssen mit Baumwipfelpfad und Schloß Neuschwanstein, die Augsburger Kahnfahrt. Sehr viel Spaß hatten die 40 Jugendlichen beim gemeinsamen Kochen in der Schulküche der Parkschule. Unter Anleitung von **Bernardett Maily, Christa Hopfer, Anita Vogel** und **Maria Kerler** wurden Kässpätzle zum Mittagessen zubereitet. Ein Mammut-Kochprojekt in drei Sprachen! Weiter gings mit internationaler Fingerfood, die beim Abschlußabend im Jugendclub "Inside" serviert wurde. Anschliessend gestalteten die Jugendlichen Oktoberfestherzen, die sie als Souvenirs nach Hause nehmen konnten. Beim Empfang im Rathaus begrüßte 1. Bürgermeister **Paulus Metz** die Jugendlichen und betonte, wie wichtig ihm die Städtepartnerschaften, der Jugendaustausch und ein friedliches Miteinander in Europa wären. Er dankte besonders den Hauptverantwortlichen, Astrid Flagner und **Katrin Ruff**, Jugendbeauftragte der Stadt für ihre Arbeit. Wieder ein "rundes Programm". Das fanden auch die Jugendlichen aller drei Städte, die sich schon auf das gemeinsame Treffen im nächsten Jahr freuen. Die PaVe-Vorsitzende bedankt sich an dieser Stelle ganz herzlich bei den vielen Beteiligten und Helfern. Sie ist stolz darauf, dass sich der Verein in den letzten Jahren stark in Richtung Jugend entwickelt hat. Das zeigen die jährlich steigenden Teilnehmerzahlen der Austauschprogramme in allen drei Städten.



*"Viele Köche verderben ..."?  
Nein, stimmt nicht!  
Zumindest die  
"TRInational produ-  
zierten Kässpätzle"  
haben allen ganz  
hervorragend  
geschmeckt!*

### 3.7. Erwachsenen-Fahrt nach Bagnolo Mella, 11.–14.9.2014

24 Stadtberger mit den PaVe Vorsitzenden **Astrid Flagner** und **Erich Maydl** nahmen an dieser Fahrt in die italienische Partnerstadt teil. Bereits in Trento wurde bei einer interessanten und sehr informativen Stadtführung "viel Kultur" geboten.

Der Empfang durch die „Amici del Gemellaggio“ war, wie gewohnt, sehr herzlich.

Das Thema "Kultur" liess die Stadtberger auch am Freitag nicht los. Beim Besuch der "Luoghi Verdiani", der Wirkungsstätten Giuseppe Verdis in Roncole, Busseto und Sant'Agata erfuhren sie sehr viel aus dem Leben und Wirken des "Maestro". Ein Besuch der "Abbazia Chiaravalle della Colomba", einer ursprünglich spätromanischen Basilika aus dem 11. Jahrhundert, rundete diesen Tag ab.

Der Samstag bot ein Kontrastprogramm: bei einem Boccia-Turnier zeigten deutsche und italienische "Sportler" ihr Können. Am Samstagabend gab es das traditionelle gemeinsame Abendessen. Die Schüler der Koch- und Hotelfachschule Canossa verwöhnten Gäste und Gastgeber mit ihren Köstlichkeiten. Das "Arrivederci" und "Auf Wiedersehen" bis zum nächsten Jahr zeigten, dass beide Seiten den Besuch sehr genossen hatten. **Herzlichen Dank an dieser Stelle an Loretta Schizzi, Faustino Rossetti und alle anderen „Amici del Gemellaggio“ !**



*"Trainiert fleissig für das Boccia-Turnier im nächsten Jahr!" Mit dieser und ähnlichen Ermahnungen entliessen uns die Bagnolesi wieder in die Heimat. Wir freuen uns schon darauf – nicht nur wegen des Turniers...*

#### 4. „Last but not least“ – Herzlichen Dank

Die PaVe Vorsitzenden bedanken sich mit ihrem PaVe Vorstandsteam ganz herzlich bei allen Verantwortlichen und Freunden in den Partnerstädten für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit, bei der Stadt Stadtbergen, den Bürgermeistern und Stadträten für ihre Unterstützung, bei den Vereinsmitgliedern für ihr Vertrauen und bei allen Quartier-Gastgebern, ohne deren Gastfreundschaft die Partnerschaften mit ihren Begegnungen nicht so gut gelingen würden.

Das gesamte PaVe-Vorstandsteam freut sich nun, Sie recht bald wieder auf einer unserer Veranstaltungen und Fahrten begrüssen zu dürfen, bis dahin

mit partnerschaftlichen Grüßen

Astrid Flagner  
Vorsitzende